

Rapport d'activité 2013



Le mot de la présidente

A Aspasia, l'année 2013 a débuté sous le signe de la partition. Ainsi, en raison des règles prohibant le double subventionnement des associations, Aspasia, qui perçoit des subventions de la Ville de Genève, ne pouvait plus recevoir en parallèle l'aide financière cantonale attribuée au projet Boulevards. C'est dans ce contexte qu'il a fallu constituer l'association Boulevards pour reprendre et poursuivre les activités du projet éponyme. La séparation étant effective depuis le 1er janvier 2013, le rapport d'activité 2013 d'Aspasia ne comporte pas le traditionnel compte-rendu consacré à l'activité de Boulevards, que vous retrouverez désormais dans le rapport annuel de la nouvelle association Boulevards.

Aspasia n'en a pas moins poursuivi à un rythme très soutenu les activités détaillées par le présent rapport au cours de l'année écoulée. On citera notamment le projet MSW, qui a connu un développement important, la fréquentation de la permanence d'accueil en hausse depuis 2012, les



toujours plus nombreuses sollicitations des médias et la fréquente nécessité de prendre position ou de rectifier des informations erronées, discriminatoires, etc... régulièrement propagées par ces mêmes médias. C'est le lieu de remercier chaleureusement les membres de l'équipe d'Aspasia dont l'excellent travail, ainsi que des aides financières temporaires, ont permis d'assurer ce niveau de prestations. Son maintien est toutefois conditionné à l'obtention de moyens supplémentaires, que l'association s'efforce entre autres d'obtenir via l'augmentation du montant de sa subvention annuelle.

Tout en vous souhaitant bonne lecture, Aspasia salue enfin la création en 2013 de l'association des travailleuses du sexe, ADTS, qui réunit des personnes exerçant ou ayant exercé la prostitution, des clients et des sympathisants ; suivant les idées prônées par Grisélidis Réal, ADTS a notamment pour but de défendre le statut de la prostitution indépendante par rapport aux grands salons et aux exploitants en général.

Table des matières

Le mot de la présidente	1
Table des matières	2
Hommage à Isabelle Graf	3
Mouvements internes : aux collègues qui nous ont quittés, un grand merci pour leur précieuse collaboration.	3
Bienvenue à la relève.....	3
Permanence d'accueil.....	4
Soutien et accompagnement psychosocial	4
SEHP (sexualité et handicap pluriels).....	5
Aspasie Prévention Migrantes (APM)	5
Dépistage VIH/IST et vaccination contre l'hépatite B	6
Male sex work (MSW)	6
Expertise	7
Médias	7
DVD	8
Débats publics	8
Interventions auprès des autorités politiques, commissions et organisations.....	8
Formation d'étudiants et interventions	8
Le Centre Grisélidis Réal, bibliothèque d'Aspasie (CGR).....	8
Archivage.....	9
Réseau	9
Comité.....	12
Personnel.....	12
Remerciements	12

Hommage à Isabelle Graf

Membre du comité d'Aspasie durant 11 ans, Isabelle Graf s'est éteinte le 21 janvier 2013, laissant un grand vide et un souvenir riche d'affection. Profondément engagée dans le monde associatif, elle mettait tout en œuvre pour que chacun-e puisse devenir acteur, actrice de sa vie. C'était sa philosophie. C'est dans cet esprit qu'elle a rejoint le comité d'Aspasie, en 2001. Investie, présente, avec une faculté d'écoute à toute épreuve et une capacité d'analyse nourrie de sa générosité, Isabelle ne se laissait pas décourager dans une lutte sans fin. Elle gardait toujours la bonne mesure de la solidarité. Le comité et l'équipe d'Aspasie ont été particulièrement touchés qu'Isabelle Graf ait proposé d'adresser des dons à l'association en sa mémoire. Nous lui rendons hommage et remercions chaleureusement Hans-Peter Graf, mari d'Isabelle, qui a tout mis en œuvre pour concrétiser ce vœu.

Mouvements internes : aux collègues qui nous ont quittés, un grand merci pour leur précieuse collaboration.

Fidèle durant un quart de siècle, Joanna Pióro Ferrand a décidé de quitter Aspasie en juin 2013 pour se consacrer à d'autres activités. Engagée en 1988, elle était la deuxième assistante sociale, la première polyglotte enrichissant l'équipe par sa capacité de communiquer en russe, polonais, anglais et allemand. Elle a vécu l'extension de la scène prostitution aux Pâquis vers tous les recoins du canton, de la rue à l'explosion des salons de massages, du téléphone rose à internet, et au sein d'Aspasie, de 2 collègues à 14... Au fil des évolutions et des changements, ses réflexions et sa sensibilité ont enrichi la dynamique de l'équipe et le travail de toute l'association. Son calme face aux situations d'urgence, ses qualités humaines et sa bonne humeur ont fait d'elle une collègue d'exception.

Employé à Aspasie en qualité de coordinateur responsable du projet Male Sex Work (MSW) depuis 2003, Stéphane WITH a décidé de quitter notre association pour se consacrer à l'enseignement et la recherche en tant que docteur en psychologie à l'Université de Genève suite à sa promotion en 2013. En plus de son travail de prévention et de soutien auprès des hommes, Stéphane a apporté à Aspasie son regard analytique et scientifique. Il a également développé des projets, notamment dans le domaine du dépistage et conseil volontaire, de la santé et des questions transgenre.

Suite à une restructuration interne, deux collègues ont quitté Aspasie. Chantal Morach a travaillé dans l'équipe APM de 2002 à 2013 comme médiatrice culturelle, avec une expertise particulière auprès de la communauté africaine. Les changements migratoires et la réalité du terrain nous ont obligés à renouveler l'équipe en renforçant la présence des médiatrices qui parlent espagnol, hongrois ou roumain. Le secrétariat d'Aspasie a bénéficié d'une aide administrative depuis 2011, assumée par Chantal Cloux. Ce contrat a pris fin en mai 2013.

Bienvenue à la relève

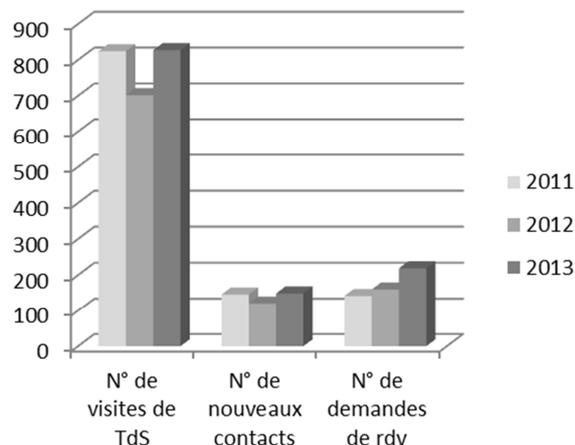
Depuis le 1^{er} juin 2013 Eric Chevallier est notre nouveau collaborateur pour l'action MSW auprès des hommes qui se prostituent. Il apporte à Aspasie la richesse d'une formation dans le domaine du travail social hors murs et une longue expérience du travail du sexe.

Nous avons également pu engager dès le 1^{er} novembre 2013, une médiatrice d'origine roumaine, Sarita Dumitriu, qui a une excellente connaissance des coutumes, ce qui facilite nos liens avec cette communauté.

Depuis le 1^{er} octobre Maya Pfiffner est notre nouvelle collaboratrice au soutien psychosocial. En plus de ses études en sciences sociales, elle enrichit les compétences de notre équipe avec un bachelor en droit et une solide expérience d'accompagnement des personnes en situation de précarité.

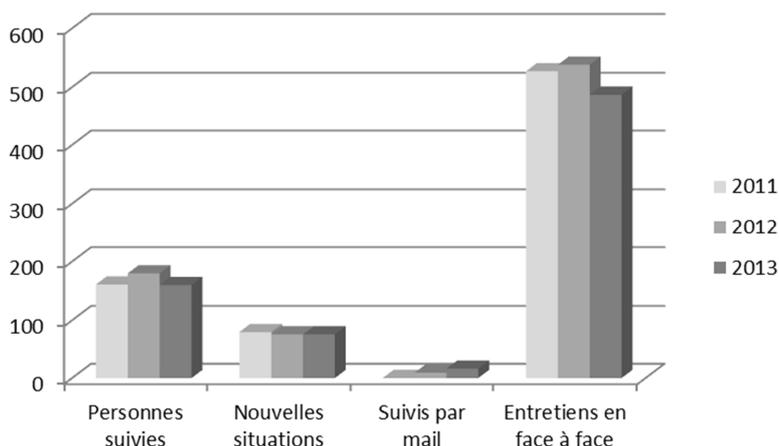
Permanence d'accueil

Trois après-midis par semaine, l'accueil sans rendez-vous permet aux travailleuses et travailleurs du sexe de venir se renseigner, partager un souci, acheter du matériel de prévention, demander un rendez-vous ou être orienté-e-s. Nous observons une constante augmentation des demandes d'aide. Cet accueil est également ouvert à toute personne souhaitant aborder une question en lien avec la prostitution ou le travail de notre association.



Soutien et accompagnement psychosocial

La moyenne d'âge des personnes reçues se situe à 41 ans (21-71). En 2013 deux tiers de nos consultantes ont une nationalité européenne, les autres sont suisses ou extra européennes.

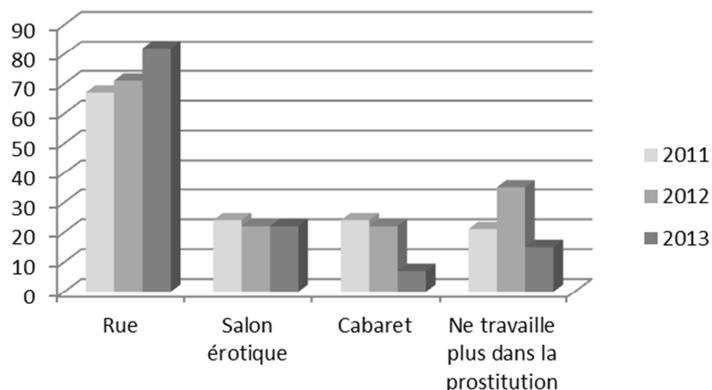


Moins de danseuses de cabaret ont sollicité notre aide ce qui peut expliquer la diminution d'entretiens en face à face. Nous constatons qu'un nombre croissant de femmes sont à l'aise avec les outils numériques et nous communiquons ou effectuons parfois des entretiens avec elles par courriel.

Différentes problématiques de santé sont régulièrement abordées et des préoccupations familiales en lien avec leurs enfants, notamment, ressortent fréquemment.

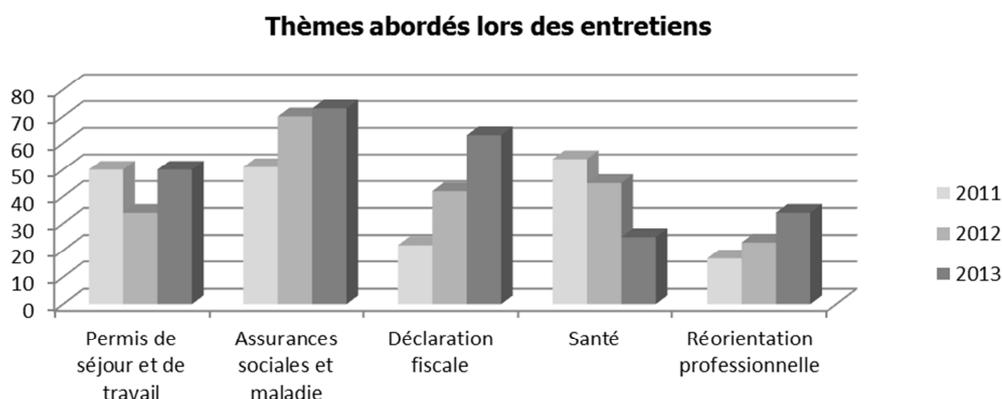
Plusieurs femmes sont dans des situations d'endettement, les charges sont lourdes, les gains instables, il arrive même qu'elles restent sans revenu pendant quelques jours. Par ailleurs, leur budget est lourdement grevé par des loyers excessifs, parfois CHF 700.- par semaine pour une chambre exiguë (sans fenêtre, sans cuisine).

Cadre de travail



Lorsque les femmes évoquent leur activité professionnelle, c'est souvent avec un souhait de changement. Les demandes vers une réorientation professionnelle sont en constante augmentation. Dans ces démarches, nous collaborons toujours étroitement avec SOS-Femmes. Par ailleurs, nous constatons des demandes toujours plus nombreuses pour des cours de français. Ceci témoigne d'une volonté d'intégration et leur permet de gagner en autonomie dans leur vie quotidienne. Nous les orientons vers différentes structures, la première étape étant souvent le cours proposé

gratuitement par le syndicat des travailleuses et travailleurs du sexe (STTS).



SEHP (sexualité et handicap pluriels)

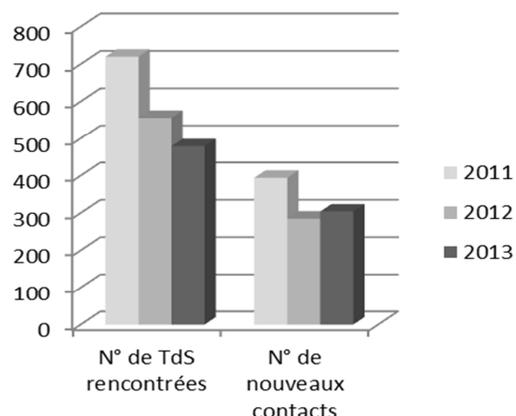
La collaboration avec l'association SEHP pour la mise en place d'une formation s'adressant aux travailleuses et travailleurs du sexe s'est poursuivie. Ceci nous a permis de présenter à plusieurs femmes la formation qui se concrétisera par un premier module en janvier 2014.

Aspasie Prévention Migrantes (APM)

Une équipe de 4 collaboratrices socio-sanitaires et 3 médiatrices culturelles rencontre les travailleuses du sexe toutes les semaines dans divers lieux de travail. Elles transmettent des messages et outils de prévention concernant la santé, les droits, les devoirs et sont à l'écoute de leurs questions. Des relais d'aide vers Aspasie ou d'autres institutions sont proposés.

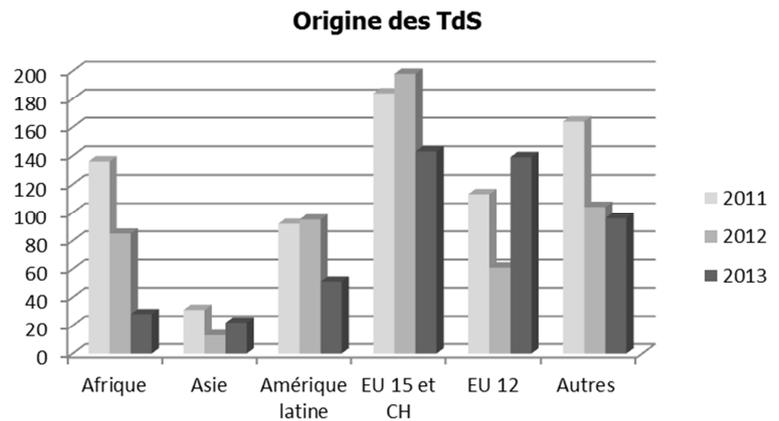
Lors des visites de nos collaboratrices, une fois sur deux, elles n'ont pas accès aux travailleuses du sexe. Ceci pour diverses raisons : Pas de réponse, refus d'entrée ou femmes occupées... Certains responsables de salons nous interdisent l'accès à leurs établissements et donnent des consignes dans ce sens aux femmes qui y travaillent.

Par conséquent en 2013, seulement 46% des visites ont abouti à des entretiens, alors qu'en 2012 elles étaient à 64%. C'est un signal inquiétant car l'arrivée de nouvelles personnes, sans expérience du métier, augmente constamment (60% contre 50% en 2012) et les flux migratoires varient selon l'évolution de la conjoncture et les politiques de nos pays voisins. Pour garantir une meilleure protection aux personnes exerçant le travail du sexe, comme l'exige l'art. 1



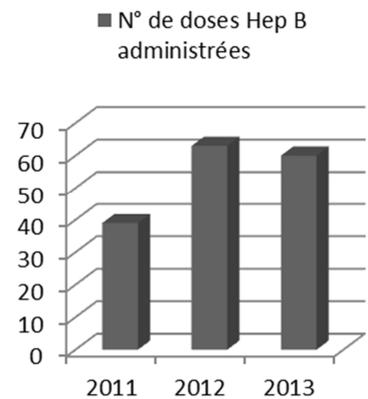
de la LProst, il est primordial de faciliter l'accès de l'équipe de prévention aux lieux où s'exerce la prostitution et de surcroit aux personnes novices dans le travail du sexe.

La collaboration avec le service du médecin cantonal est devenue beaucoup plus étroite depuis l'entrée en vigueur de la LProst. A ce titre, un tableau de bord annuel a été élaboré conjointement.



Dépistage VIH/IST et vaccination contre l'hépatite B

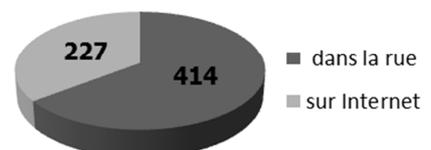
De novembre 2011 à mai 2013, un projet pilote de dépistage et conseils volontaires (VCT) du VIH-Sida, co-construit avec le Programme Santé Migrants du Département de médecine communautaire des HUG a rencontré un vif succès. Durant 16 soirées (1/mois), 93 entretiens auront été conduits, 92 tests VIH rapides et gratuits effectués dans les locaux d'Aspasie. Aucun ne s'est révélé positif. De nombreuses autres femmes auraient souhaité être dépistées, elles ont été relayées vers des laboratoires. Un nouveau projet de tests est à l'étude pour 2014. Pour donner suite aux recommandations de l'Office Fédéral de la Santé Publique (PNVI 2011-2017), Aspasie conseille systématiquement aux personnes qui exercent la prostitution de se faire vacciner contre l'hépatite B. Les doses sont financées par le Service du Médecin Cantonal et les injections administrées gratuitement par le Centre Médical du Léman. Cette offre permet aux travailleuses du sexe non seulement d'être immunisées, mais aussi de connaître un lieu de soin de proximité, au cœur des Pâquis. Nous remercions sincèrement les personnes de ces deux institutions pour la très agréable collaboration, leur disponibilité et leur engagement, sans lesquels la vaccination gratuite serait impossible. Il est primordial de poursuivre cette unique offre gratuite pour les femmes, voire aussi de l'élargir vers des tests IST gratuits. Les Travailleuses du sexe choisissent souvent une franchise élevée (CHF 2'500) afin d'avoir une prime réduite et rester ainsi dans la légalité. Mais une franchise élevée les empêche d'avoir accès aux soins et au dépistage.



Male sex work (MSW)

MSW a mué en 2013 : de nouvelles stratégies de terrain ont été développées afin de renforcer le lien de confiance indispensable pour approcher des populations

N° de contacts MSW



particulièrement précarisées et désocialisées. Grâce à la constitution d'une équipe répondant aux exigences linguistiques et communautaires du terrain, des échanges ont été établis, propices à la transmission de messages de prévention et d'éducation à la santé. Depuis novembre et en partenariat avec Checkpoint, nous avons accompagné les travailleurs du sexe vers le dépistage VIH/syphilis. Lors des tournées de rue nous avons eu 414 contacts et distribué 1850 préservatifs. En s'appuyant sur 48 suivis individuels, nous avons favorisé des dynamiques collectives qui ont pris différentes formes comme, par exemple, la mise en place de repas communautaires (24 participants pour 3 repas) et la participation de 15 jeunes aux assises du quartier des Pâquis. Le travail de terrain a été soutenu par les liens établis avec 23 partenaires associatifs et administratifs.

Sur Internet, l'approche des MSW n'a pu se faire que sur un temps limité, faute de moyens. Durant l'été 2013 des « tournées virtuelles » ont été l'occasion de dispenser des informations



Accompagnement MSW vers:

- CAMSCO-HUG
- Police
- Structures sanitaire et/ou sociale
- Point-jeune de l'Hospice Général
- Formation ROMED
- Checkpoint: dépistage et conseil volontaire VIH / syphilis
- Conférences publiques

précieuses à 227 profils sur la santé, les droits, etc... 34 « nouveaux profils » ont bénéficié d'une attention particulière notamment des conseils ciblés sur

l'exercice du travail du sexe. Les escorts en ligne, bien qu'ils soient très mobiles sont souvent isolés derrière leur écran. MSW note également que le travail de prévention en ligne ne peut se faire qu'à l'échelle de la région linguistique, en l'occurrence la Romandie, puisqu'il n'est pas toujours possible de déterminer la localisation d'un profil. Pour pérenniser l'ensemble de ces actions, il est nécessaire d'augmenter nos ressources en personnel et d'étoffer le budget global de MSW en 2014.

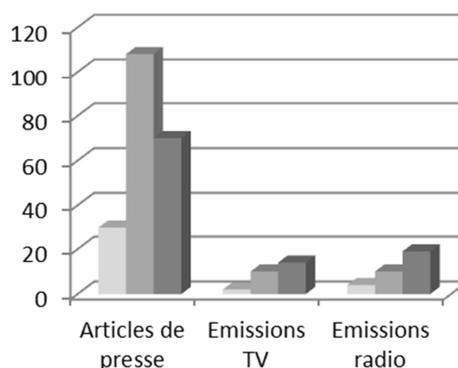
Expertise

Médias

Nos interventions dans les médias restent fréquentes. La prostitution est devenue une thématique sociétale qui intéresse aussi bien le grand public que les administrations et les politiciens.

Les thématiques abordées portaient principalement sur : Situation et augmentation de la prostitution à GE ; Loyers abusifs, Usure ; Âge légal de la prostitution, Mineurs ; Vitaines aux Pâquis, Sexe Center ; Vidéo protection ; Migrations et prostitution ; Sexe Boxes ; Prostitution estudiantine ; Prostitution masculine ; Escorts-Girls ; Pénalisation des clients ; Abolitionnisme versus

■ 2011 ■ 2012 (Aspasie: 30 ans) ■ 2013



Réglementarisme ; Postulat parlementaire : interdire la prostitution ? Assistance sexuelle pour personnes en situation de handicap.

DVD

En 2013 nous avons produit un DVD de 50 minutes, reflétant la célébration des 30 ans d'Aspasie et une rétrospective des thématiques majeures relatives à l'actualité de la prostitution en 2012.

Une semaine de tournage pour réaliser les 30 interviews et 4 semaines de post-production ont été nécessaires pour mener à bien cette réalisation singulière. Des témoignages mettent en perspective les thèmes abordés et décryptent l'information pour une meilleure compréhension de la problématique de la prostitution. DVD sur <http://www.youtube.com/watch?v=r0GjcFL5P8s>

Débats publics

« Prostitution et migration » débat co-organisé avec le Département de la Sécurité et de l'Economie aux Bains des Pâquis.

« Vidéo protection et sécurité » co-organisé avec les associations du quartier des Pâquis.

« Interdire la prostitution ? » co-organisé avec la Tribune de Genève à la Maison des associations.

« Filmar en America Latina » débat suite à la projection "María" et "El Bella Vista".

« Interdire la prostitution ? » invité au débat organisé par les *Batoilles du Léman* à Montreux.

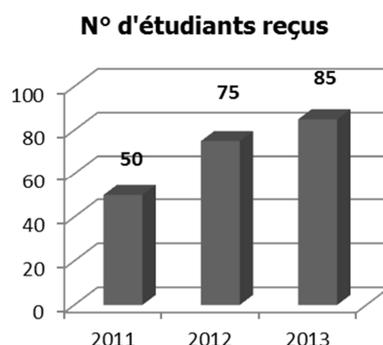
Interventions auprès des autorités politiques, commissions et organisations

Audition à l'Office Fédéral des Migrations par « le groupe d'experts en matière de prostitution », créé par la Conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Participation à la commission pluridisciplinaire sur la prostitution, sous l'égide de Pierre Maudet, Département de la Sécurité et de l'Economie. Membre du mécanisme de coopération administrative de lutte contre la traite des êtres humains. Table ronde « lutte contre le sida en Suisse Romande, organisée par l'International Aids Society (IAS). Soutien à la création d'un service pour travailleuses et travailleurs du sexe dans le canton de Neuchâtel. Relais dans le cadre de la création « Je Suis » au théâtre de Poche.

Formation d'étudiants et interventions

Aspasie est fréquemment sollicitée par des étudiants provenant d'écoles de culture générale ou CFC, Hautes Ecoles professionnelles, bachelor, masters ou doctorats. Parmi ces étudiants-es, en 2013 plusieurs provenaient d'autres cantons suisses, 19 de France et 8 des Etats-Unis.

Nous sommes également régulièrement invités à animer des ateliers à l'université, dans les Hautes Ecoles ou d'autres lieux de formation pour partager notre expertise et présenter les enjeux liés à la prostitution.



Le Centre Grisélidis Réal, bibliothèque d'Aspasie (CGR)

Ouvert pour la consultation et le prêt de livres et de documents, le CGR a également accueilli en 2013 : 80 cours de français destinés aux travailleuses du sexe, offerts par le STTS, ainsi que 60 réunions diverses (syndicat et association travail du sexe, coordination quartier, médias, interviews, autres).

Archivage

En approchant la trentaine, Aspasia a senti le besoin de réorganiser son plan de classement, améliorer la gestion des documents produits ou enregistrés, s'occuper du casse-tête « quoi garder, quoi éliminer ? ».

Nous avons approché la filière « Information documentaire » de la Haute Ecole de Gestion en 2011. Dans le cadre d'un cours d'archivistique, les étudiants ont établi un plan de classement que l'équipe d'Aspasia n'a pas su mettre en œuvre, trop attachée à ses habitudes. En 2012 nous avons repris contact avec la HEG et une nouvelle classe d'étudiants a affiné le plan et élaboré un module pour former l'équipe aux notions archivistiques de base afin de nous aider à dépasser la logique individuelle et affective. Avec ce bagage, nous avons fermé Aspasia pendant une semaine en été pour nous atteler enfin à cette tâche de rangement digital. Le travail se poursuivra en 2014, la route est longue. Nous remercions les enseignants Monsieur Hans von Rütte, Madame Basma Makhlouf Shabou, Monsieur Gregory Nobs et tous les étudiantes et étudiants pour leur engagement.

Réseau

Aspasia travaille avec de nombreuses institutions et associations, genevoises, suisses et internationales : Aide suisse contre le sida (ASS), Après-GE, Bains des Pâquis, Bien-vivre aux Pâquis, CAMSCO-HUG, CAPAS GE, Caritas, Centre de Contact Suisses Immigrés (CCSI), Centre Social Protestant, Checkpoint, Commission pluridisciplinaire sur la prostitution GE, Coordination VIH GE, Centre LAVI GE, Direction Générale de la Santé du DARES, Coordination VIH/Sida GE, Espace solidaire Temple des Pâquis, Dialogai, 360°, Groupe Sida Genève, Groupe stratégique «Sex Work Empowerment» de l'Office fédéral de la santé publique OFSP, Hospice Général (HG), Ilotier de la gendarmerie des Pâquis, International Committee on the Rights of Sex Workers in Europe (ICRSE), Maison du Quartier des Pâquis, Mécanisme de coopération contre la traite GE, Médecins du monde, Network for Sexwork Projects (NSWP), Partage, Prokore.ch, Première Ligne, Réseau femmes GE, ROMED, Santé sexuelle GE, Service de protection des mineurs SPMI-GE, Sexualité et Handicaps Pluriels (SEHP), Sexwork.ch, SOS Femmes GE, STAMM, Syndicat des travailleuses et travailleurs du sexe (STTS) GE, Unité d'Action Communautaire des Pâquis (UAC).

COMPTE D'EXPLOITATION
POUR L'EXERCICE ARRETE LE 31 DECEMBRE 2013
(avec chiffres comparatifs 2012)

	<u>2013</u>	<u>Budget 2013</u>	<u>2012</u>
	CHF	CHF	CHF
PRODUITS			
Subventions	551'829.00	516'792.00	751'037.55
Dons et cotisations	12'040.70	8'980.00	7'370.00
Ventes de matériel de prévention	17'648.00	20'000.00	20'557.40
Autres produits	13'842.86	8'000.00	4'960.05
Etat de GE, emplois de solidarité (EdS)	36'199.45	29'647.00	47'348.00
Rbt Ass. Boulevards, salaires et charges	130'090.00	130'090.00	0.00
	<u>761'650.01</u>	<u>713'509.00</u>	<u>831'273.00</u>
CHARGES			
Frais du personnel	630'237.55	637'314.30	662'573.55
Frais des activités et des projets	39'828.20	2'410.00	66'635.70
Achats de matériel de prévention	13'824.45	15'000.00	13'478.65
Frais administratifs & autres charges	68'564.95	84'000.00	70'084.57
Amortissements	0.00	860.00	300.00
	<u>752'455.15</u>	<u>739'584.30</u>	<u>813'072.47</u>
Excédent des produits / (charges)	9'194.86	(26'075.30)	18'200.53
Résultat financier	(1'133.51)	(1'000.04)	(2'163.99)
Résultat des fonds affectés et libres	0.00	0.00	0.00
Excédent des produits / (charges)	<u>8'061.35</u>	<u>(27'075.34)</u>	<u>16'036.54</u>

BILAN AU 31 DECEMBRE 2013

(avec chiffres comparatifs 2012)

ACTIF

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	CHF	CHF
ACTIFS CIRCULANTS :		
Caisse, CCP et banque	79'968.32	93'154.42
AFC, impôt anticipé	9.45	68.80
Stock de matériel de prévention	2'732.30	4'579.70
Charges payées d'avance	0.00	2'533.20
Produits à recevoir	26'264.65	5'851.10
	<u>108'974.72</u>	<u>106'187.22</u>
ACTIFS IMMOBILISES :		
Dépôt de garantie	5'747.80	5'744.45
	<u>5'747.80</u>	<u>5'744.45</u>
	<u>114'722.52</u>	<u>111'931.67</u>
	<u><u>114'722.52</u></u>	<u><u>111'931.67</u></u>
<u>PASSIF</u>		
FONDS ETRANGERS :		
Créanciers	7'409.95	8'242.15
Charges à payer	13'077.40	17'515.70
	<u>20'487.35</u>	<u>25'757.85</u>
FONDS AFFECTES :		
Fonds affectés projet Assist.Juridique et Judiciaire	3'279.40	3'279.40
Fonds affectés projet Secrétariat	11'500.00	11'500.00
Fonds affectés projet Parc Informatique	5'286.10	5'286.10
Fonds affectés projet Site Internet	4'000.00	4'000.00
Fonds affectés projet Brochure Trans	549.85	549.85
	<u>24'615.35</u>	<u>24'615.35</u>
FONDS PROPRES :		
Fonds propres au 1er janvier	16'558.47	521.93
Fonds de réserve trésorerie	45'000.00	45'000.00
Excédent des produits / (charges)	8'061.35	16'036.54
	<u>69'619.82</u>	<u>61'558.47</u>
	<u><u>114'722.52</u></u>	<u><u>111'931.67</u></u>

Comité

Présidente

Sylvie Mathys

Bureau

Marie Anderfuhren, Alma Clavadetscher (trésorière), Véréna Clausen, Sylvie Mathys

Membres

Sara Arsever, Karine Baud, Soulammith Collet Asper, Agi Földhazi, Christoph Jakob, Claudette Plumey, Anne Tibocho, Tania Tornay

Personnel

Equipe

Caroline Amstutz (médiatrice APM), Fabian Chapot (Prévention, expertise, webmaster), Eric Chevalier (MSW depuis juin 2013), Chantal Cloux (secrétaire en EdS jusqu'en novembre 2013), Fernanda de Oliveira Rodriguez (agente d'entretien), Michel Félix de Vidas (chargé de communication), Caroline Gomez Keizer (travailleuse sociale), Sarita Dumitriu (médiatrice MSW depuis novembre 2013), Isabelle Lauper (secrétaire comptable), Chantal Morach (médiatrice APM jusqu'en mai 2013), Yamada Nakaoka (médiatrice APM), Maya Pfiffner (travailleuse sociale, juriste, depuis octobre 2013), Joanna Pióro-Ferrand (assistante sociale – psychologue jusqu'en juin 2013), Julia Ponti (médiatrice APM), Marina Popper (stagiaire HETS-GE jusqu'en juin 2013), Marianne Schweizer (coordinatrice générale), Mireille Wehrli (coordinatrice APM - infirmière), Stéphane With (coordinateur MSW – psychologue jusqu'en mai 2013), Diane Zwygart (médiatrice APM)

Superviseurs

Stéphane Jacquemet, Françoise Jullier Costes, Gilles Hourton

Informatique

High-Tech Services

Remerciements

Comité d'honneur

Sandro Cattacin, Ruth Dreifuss, Liliane Maury-Pasquier, Albert Rodrik, Carlo Sommaruga

Subventions

Ville de Genève, Office fédéral de la santé publique (OFSP), Aide Suisse contre le Sida (ASS), Santé Sexuelle Suisse

Dons

Communes : Bardonnex, Carouge, Céligny, Chêne Bougeries, Choulex, Cologny, Meinier, Onex, Plan-Les-Ouates, Pregny-Chambésy, Puplinge, Thônex, Versoix

Cotisations des membres et divers dons

Bénévoles

Gilles Hourton, Marina Popper, Carla Schiess



Ce rapport est téléchargeable sur notre site www.aspasie.ch

Rapport 2013 | Rédaction: Marianne Schweizer, Mise en page et graphisme: Fabian Chapot, Collaborations: Caroline Gomez Keizer, Isabelle Lauper, Sylvie Mathys, Maya Pfiffner, Michel Félix de Vidas, Mireille Wehrli, Relecture: Véréna Clausen et Fabian Chapot, Dessins: Pierre Dubois